

А.С. Степанова
ФБОУ ВПО «ВГАВТ»

УСТРАНЕНИЕ ТРУДНОСТЕЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НАЧИНАЮЩИМИ СТУДЕНТАМИ

Практика обучения иностранным языкам показывает, что трудности овладения каждым новым иностранным языком уменьшаются примерно вдвое по сравнению с усилиями, затраченными на изучение предыдущего. Однако трудности при изучении любого языка все-таки возникают.

Важную роль в процессе освоения языка играют *индивидуальные психологические особенности* обучаемых.

Темперамент студентов существенно влияет на процесс усвоения знаний в отношении скорости восприятия, длительности сосредоточения внимания, эмоциональной окраски общения и т.д.

Большое значение имеют такие характеристики восприятия, как избирательность, структурность, целостность.

Методические приемы, которые позволяют нивелировать психологические сложности

1. Практиковать общение при любой возможности.

Студентам следует слушать и читать на иностранном языке, где это только возможно, используя радио, телевидение, иноязычные газеты, Интернет, так, чтобы иностранный язык перестал быть только учебным предметом и интегрировался в жизнь. Важно, чтобы они были заинтересованы в том, что читают и слушают. Чем больше студенты контактируют с иностранным языком, тем комфортнее они чувствуют себя в нем.

Следует стимулировать обучаемых эффективнее использовать свои возможности и время. Студенты могут анализировать, сколько времени они говорили, что помешало говорить больше, чего они боятся и что хотелось бы изменить. Можно наметить определенный минимум ответов на каждом занятии.

2. Следовать правилу «коммуникация первостепенна, ошибки – вопрос второго плана».

Неуверенность и ошибки являются очевидной составляющей процесса обучения. Необходимо так построить занятие, чтобы студенты не боялись сделать ошибку, экспериментируя в говорении и письме. При этом преподаватель должен контролировать результат таких экспериментов, чтобы ошибки не закрепились.

Работа с лексикой представляет существенную трудность при изучении языка.

В целях упрощения освоения новой лексики можно выделить несколько групп лексем со сходными характеристиками.

1. «Прозрачными» можно назвать слова, значение которых быстро запоминается благодаря внешнему сходству (не всегда этимологическому) звукового облика и значения со словами родного или уже известного языка (house (англ.) – Haus (нем.), book (англ.) – Buch (нем.), yesterday (англ.) – gestern (нем.)).

2. «Непрозрачные» слова, которые не вызывают очевидных ассоциаций, запоминаются труднее. Специалисты отмечают, что оптимальное пополнение активного словаря при среднем темпе освоения языка – 50 «непрозрачных» слов в неделю.

3. В противоположность «прозрачным» словам, в составе словаря скрывается много «ложных друзей» (argument, intelligent, audience, Dutch / Danish, sensible / sensitive). На такие слова следует обращать особое внимание.

4. Легко усваиваются «интернационализмы» – заимствованные слова, которые встречаются одновременно в нескольких романских, германских и славянских языках

(Lift (нем.), ticket (фр.) / Ticket (нем.), E-Mail (нем.) / e-mail (фр.), Meeting (нем.) / meeting (фр.), Job (нем.) / job (фр.))

Методические приемы, которые облегчают усвоение новой лексики

1. *Выполнение заданий без словаря*, «просмотровое чтение», когда студенты могут понять незнакомые слова через контекст. Такие слова студенты

- возможно, вспомнят в процессе чтения,
- найдут в словаре только ключевые слова,
- могут пробовать использовать незнакомое слово в своих примерах с контролем со стороны преподавателя.

2. «*Группирование слов*». Можно посоветовать учить новые слова не изолированно, но группировать их по определенному признаку, а потом заучивать. Например:

1. Глагол: подобрать соответствующее существительное (deliver / delivery).

2. В каком контексте слово употребляется (deliver a message / a lecture / a judgment / a baby / sth. at/to this address).

3. Подобрать антонимы (deliver / forward).

4. Тематические группы (customer/provider/carrier).

3. *Составление тематического словаря*

В настоящее время существует множество терминологических словарей. Но студенты могут создать свой тематический словарь, в который записываются новые слова по разделам, темам (например, «Еда», «Одежда») и т.д. Этот метод особенно эффективен для повторения ранее изученной лексики и позволит значительно сократить время.

Работа с грамматикой

Несмотря на существенные различия, романо-германские языки имеют много общего в синтаксисе и морфологии. Это может служить опорой при овладении вторым иностранным языком.

В области *синтаксиса* большое затруднение для изучавших немецкий язык вызывает непривычный порядок слов: для немецкого характерна удаленность друг от друга связанных по смыслу элементов (отделяемых приставок, модального глагола и инфинитива и т.д.). Синтаксис немецкого более гибкий, чем синтаксис английского, и в большей степени зависит от падежа. Наиболее распространенная ошибка начинающих – в английскую конструкцию предложения подставляют немецкие слова.

Освоение *категорий существительного и прилагательного* в английском языке дается студентам существенно легче, чем освоение соответствующих категорий в немецком и французском.

Изучая *спряжение глаголов*, мы найдем массу аналогий в способе образования времен и сходства в выражаемом значении. Акцент на сходствах и различиях в системе времен английского языка и второго иностранного поможет существенно уменьшить трудности в их освоении.

Этимологически близкие конструкции и конструкции-кальки, при условии, что преподаватель обращает внимание студентов на их сходство, запоминаются сравнительно быстрее (have to do with smth (англ.) / haben etwas zu tun mit (нем.)).

Аналогии в *словообразовании* также могут принести существенную пользу. Можно обращать внимание студентов на сходство

– суффиксов (англ. – less / нем. – loss –суффикс отсутствия качества, англ. -ful / нем. -voll – суффикс обладания признаком),

– приставок (англ. un- / нем. un-, англ. under- / нем unter-, англ. mis- / нем. miss-).

Для разных *видов речевой деятельности* характерны свои сложности, которые также необходимо преодолевать.

Аудирование сопровождается целым рядом трудностей.

Предварительное устранение трудностей при аудировании остается особенно актуальным. Речевое поведение коммуникантов определяется контекстом, поэтому обу-

чающийся всегда должен знать, кто и с кем разговаривает, с какой целью, где, когда, о чем идет речь.

Общей трудностью является отсутствие четкой границы между звуками в слове и между словами в предложении. Важную роль играет также темп речи.

Для того, чтобы преодолеть трудности, связанные с пониманием речи носителей языка, необходимо уже с начала обучения слушать их речь. Чем больше разных дикторов будет слушать обучающийся, тем легче он адаптируется к индивидуальной манере речи. Для приобретения фоновых знаний обучающийся должен получать необходимую информацию о стране изучаемого языка. Необходимо также вырабатывать у студента способность воспринимать информацию при наличии незнакомых языковых явлений путем концентрации внимания на главном.

Для преодоления трудностей *говорения* преподавателю необходимо добиваться, чтобы обсуждение проблем затрагивало всех студентов, было значимо для каждого. В качестве стимулов устной речи могут использоваться проблемные ситуации, создающиеся на основе двух контрастных суждений.

В говорении также можно порекомендовать проведение занятий в виде игровых ситуаций, где бы студенты, выполняя разные социальные функции, пользовались и диалогом и монологом.

Существенным требованием при устранении трудностей *чтения* является необходимость градуировать материал по уровню сложности.

На первом этапе – этапе «безошибочности чтения» – основное внимание должно быть уделено правильности произношения и восприятия слова. На следующем этапе – этапе «синтетического чтения» – борьба с ошибками связана с пониманием смысла прочитанного.

Важным моментом является самоисправление ошибок. Оно снимает механическое восприятие ошибки и заставляет студентов самим анализировать свою речь.

Для того, чтобы механизм самоисправления работал, необходимо на всех этапах обучения отводить время чтению вслух. Такие занятия нужны, т.к. на них отрабатываются механизмы чтения, создаются нужные установки внимания, и они показывают преподавателю, насколько студенты могут сами заметить и исправить свои ошибки.

Перечисленные возможности преодоления трудностей при изучении студентами иностранного языка способствуют преодолению целого ряда проблем, связанных с усвоением иноязычной культуры, и вносят значительный вклад в процесс эффективного обучения студентов иностранному языку.

Список литературы:

- [1] Ellis G., Sinclair B. Learning to learn English. A course in learner training. Learner's book/ B.Sinclair, G. Ellis. – Cambridge University Press, 1989
- [2] Гуннемарк Э. В. Искусство изучать языки /Э.В. Гуннемарк. – СПб.: ТЕССА, 2001